



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL

PROGRAMME DE  
**CONCERT**

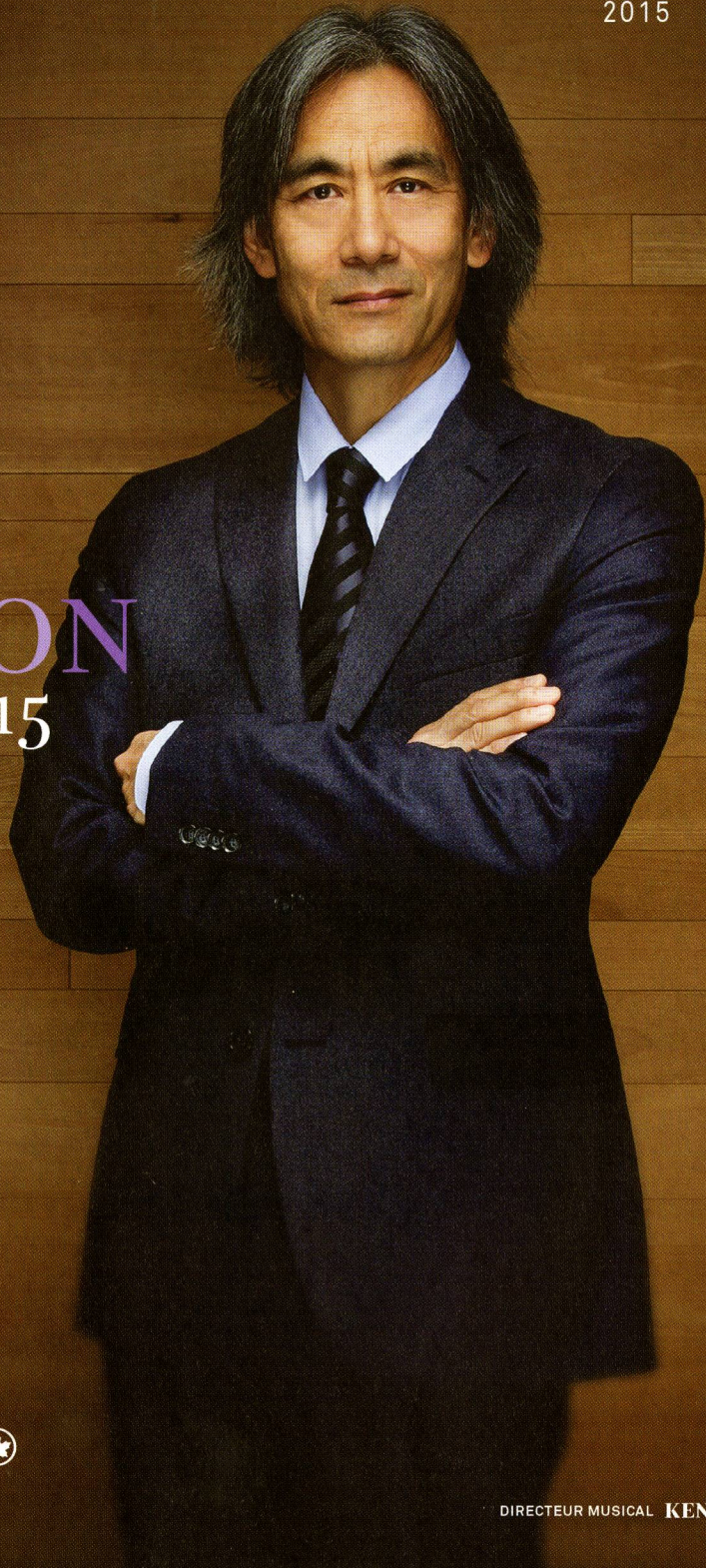
MARS - AVRIL  
2015

Présenté par



Partenaire de saison

**SAISON**  
14/15




Transporteur officiel

DIRECTEUR MUSICAL **KENT NAGANO**



BON CONCERT !

 **Hydro**  
Québec

OYSTER PERPETUAL  
DATEJUST II



ROLEX



BIJOUTERIE  
ITALIENNE

192, rue St-Zotique Est, 514.279.5585

Parce qu'une  
**oreille attentive**  
peut faire toute  
la différence.

L'Industrielle Alliance  
vous souhaite un bon concert.



[inalco.com](http://inalco.com)

L'éléphant,  
symbole de nos 120 ans  
de force et de solidarité.

**IA**  **INDUSTRIELLE  
ALLIANCE**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

# PRENEZ LE VOLANT DE VOTRE PROPRE SALLE DE CONCERT

Le système audio ambiophonique Mark Levinson  
transforme votre Lexus en un véritable salon d'écoute.

IS 250 RWD 2015

À partir de  
39 670 \$\*

RX 350 Sport Design 2015

À partir de  
52 770 \$\*

ES 350 2015 Premium

À partir de  
43 770 \$\*



**LEXUS**

À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION.

Choisissez la meilleure des voitures, rendez-vous chez les meilleurs concessionnaires.

**LACHINE**

561, boul. Saint-Joseph  
Lachine (Québec) H8S 2K9

514-634-7171

**POINTE-CLAIRE**

335, boul. Brunswick  
Pointe-Claire (Québec) H9R 1A7

514-694-0771

**LEXUS**

**SPINELLI**

Lachine • Pointe-Claire

\* Le prix affiché inclut les frais de transport et de préparation de 1 995\$, les frais de climatisation de 100\$, s'il y a lieu, et les frais du concessionnaire allant jusqu'à 9915\$. Certaines conditions s'appliquent. Pour des informations de prix complètes et précises, veuillez contacter votre concessionnaire Spinelli Lexus pour obtenir un devis détaillé.



IL N'Y A RIEN COMME  
LA MUSIQUE POUR  
NOUS FAIRE VOYAGER.

TRANSPORTEUR OFFICIEL DE L'OSM  
DEPUIS PLUS DE 30 ANS.

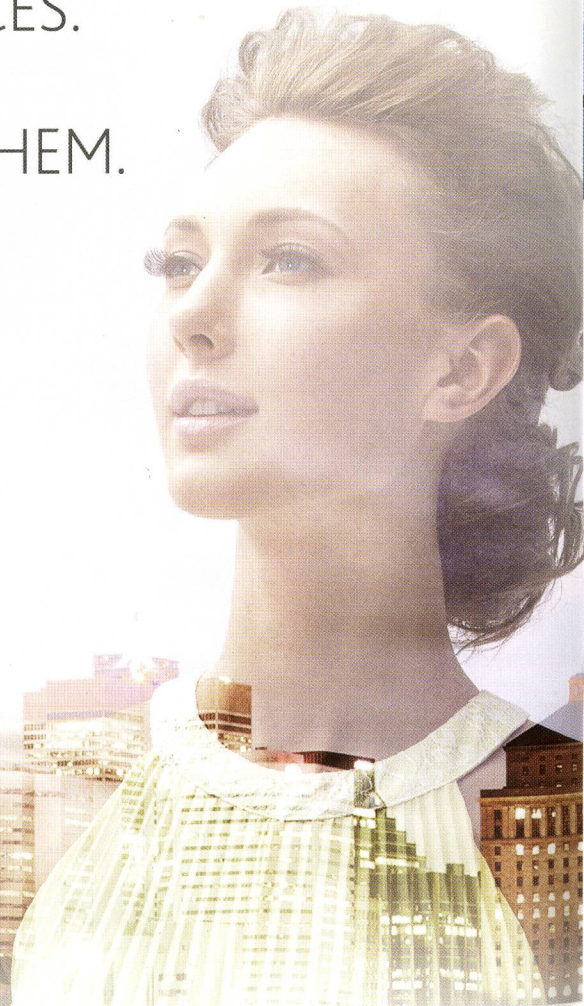
AIR CANADA  *Tout un monde vous attend.*



WE TAKE PEOPLE PLACES.  
BUT IT'S MUSIC  
THAT TRULY MOVES THEM.

OFFICIAL AIRLINE OF THE OSM  
FOR OVER 30 YEARS.

AIR CANADA  *Your world awaits.*



JEUDI  
**26**  
MARS

LES MATINS SYMPHONIQUES  
FONDATION J.A. DESÈVE

*Fondation J.A. DeSeve*

---

## MATINÉE AVEC TCHAIKOVSKI

ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

JUANJO MENA, chef d'orchestre / conductor

BRIAN MANKER, violoncelle solo de l'OSM / OSM principal cello

---

### ARAM KHATCHATOURIAN

CONCERTO-RHAPSODIE POUR VIOLONCELLE ET ORCHESTRE / FOR CELLO AND ORCHESTRA

(approx. 25 min.)

---

### PIOTR ILITCH TCHAIKOVSKI

SYMPHONIE N° 5 EN MI MINEUR / IN E MINOR, OP. 64 (approx. 50 min.)

*Andante – Allegro con anima*

*Andante cantabile, con alcuna licenza*

*Valse : Allegro moderato*

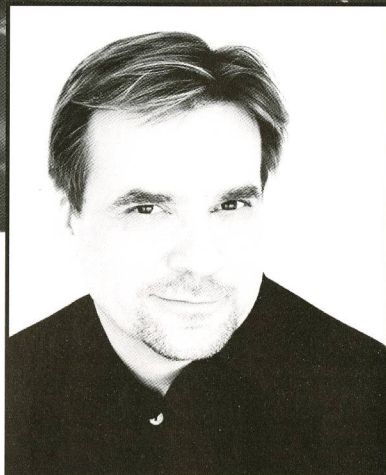
*Finale : Andante maestoso – Allegro vivace*

---

*Veillez noter que ce concert est présenté sans entracte /  
Please note that this concert is presented without intermission*



BILLETS  
à partir de  
**42 \$**  
Taxes en sus



//////  
MERCREDI

**22**

AVRIL  
/ 19h

//////  
JEUDI

**23**

AVRIL  
/ 10h30

//////  
DIMANCHE

**26**

AVRIL  
/ 14h30

# ANDRÉ LAPLANTE ET LE CONCERTO POUR PIANO DE GRIEG

ARTISTES

John Storgårds  
chef d'orchestre

André Laplante  
piano

ŒUVRES

Sibelius  
*Chevauchée nocturne et lever de soleil*,  
op. 55\*


Grieg  
Concerto pour piano en la mineur, op. 16

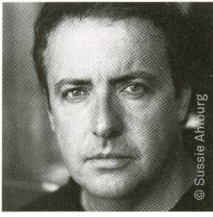
Nielsen  
Symphonie n° 4 en la mineur, op. 29

\*Œuvre interprétée lors des concerts des  
22 et 26 avril.

**OSM.CA**

514 842-9951 | MAISON SYMPHONIQUE  
DE MONTREAL

En vente aussi à  [placedesarts.com](http://placedesarts.com)



## JUANJO MENA

CHEF D'ORCHESTRE  
CONDUCTOR

Chef principal du BBC Philharmonic de Manchester, Juanjo Mena est l'un des chefs espagnols les plus éminents sur la scène internationale. Invité régulier des festivals internationaux, maestro Mena a dirigé au Festival Étoiles des nuits blanches à Saint-Petersbourg, au Hollywood Bowl, à Grant Park (Chicago), à Tanglewood et à La Folle Journée (Nantes). Il a récemment mené le BBC Philharmonic lors de deux tournées en Europe et en Espagne, incluant des concerts à Cologne, Francfort, Munich, Vienne et Madrid, et se produit chaque année avec lui aux BBC Proms à Londres.

En Europe, on a pu retrouver Juanjo Mena à la tête de l'Orchestre philharmonique de Dresde, de l'Orchestre de la radio de Munich, de l'Orchestre National de France, de l'Orchestre philharmonique d'Oslo, de l'Orchestre national danois, de l'Orchestre philharmonique royal de Stockholm, de l'Orchestra Filarmonica della Scala de Milan et de l'Orchestre philharmonique des Pays-Bas, ainsi qu'avec tous les orchestres importants d'Espagne.

À l'opéra, il a notamment dirigé *Le vaisseau fantôme*, *Salomé*, *Elektra*, *Ariadne auf Naxos*, *Le château de Barbe-Bleue* et *Erwartung*, ainsi que des productions d'*Eugène Onéguine* à Gênes, *Les noces de Figaro* à Lausanne et *Billy Budd* à Bilbao.

Il a réalisé plusieurs disques avec le BBC Philharmonic, dont des albums consacrés à Manuel de Falla, enregistrement du mois du *BBC Music Magazine*, à Gabriel Pierné, choix de la rédaction de *Gramophone* et plus récemment à Montsalvatge, Weber et Turina qui ont suscité d'excellentes critiques de la presse spécialisée. Il a aussi enregistré une collection de musique symphonique basque avec l'Orchestre symphonique de Bilbao pour Naxos et un enregistrement salué de la *Turangalila-Symphonie* de Messiaen pour Hyperion avec l'Orchestre philharmonique de Bergen, qui « redéfinit complètement les termes selon lesquels seront jugés les enregistrements passés, présents et futurs de cette oeuvre » (*Gramophone*, octobre 2012).

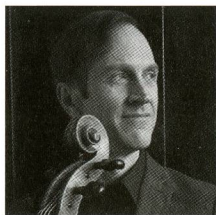
Chief Conductor of the BBC Philharmonic in Manchester, Juanjo Mena is one of Spain's most distinguished international conductors. A guest of international festivals, Maestro Mena has appeared at the Stars of White Nights Festival in Saint Petersburg, the Hollywood Bowl, Grant Park (Chicago), Tanglewood and La Folle Journée (Nantes). He recently led the BBC Philharmonic on two tours of Europe and Spain, including performances in Cologne, Frankfurt, Munich, Vienna and Madrid, and performs with them every year at the BBC Proms in London.

Throughout Europe, Juanjo Mena has appeared with the Dresden Philharmonic Orchestra, Munich Radio Orchestra, Orchestre National de France, Oslo Philharmonic Orchestra, Danish National Symphony Orchestra, the Royal Stockholm Philharmonic Orchestra, the Orchestra Filarmonica della Scala, Milan and the Netherlands Radio Philharmonic Orchestra, as well as with all the major orchestras in Spain.

His operatic work includes *The Flying Dutchman*, *Salome*, *Elektra*, *Ariadne auf Naxos*, *Duke Bluebeard's Castle* and *Erwartung* and productions including *Eugene Onegin* in Genoa, *The Marriage of Figaro* in Lausanne and *Billy Budd* in Bilbao.

He has made several recordings with the BBC Philharmonic, including a disc of works by Manuel de Falla, which was a *BBC Music Magazine* Recording of the Month, by Gabriel Pierné, which was a *Gramophone* Editor's Choice, and recent releases of music by Montsalvatge, Weber and Turina which have gained excellent reviews from the specialist music press. He has also recorded a collection of Basque symphonic music with the Bilbao Symphony Orchestra for Naxos, and a critically acclaimed rendering of Messiaen's *Turangalila-Symphonie* for Hyperion with the Bergen Philharmonic Orchestra. Juanjo Mena's Messiaen interpretation is said to "utterly redefine the terms under which past/current/future *Turangalilas* need to be judged". (*Gramophone*, October 2012).

# LES ARTISTES



---

## BRIAN MANKER

VIOLON SOLO DE L'OSM  
OSM PRINCIPAL CELLO

Violoncelle solo de l'Orchestre symphonique de Montréal depuis 1999, Brian Manker mène une carrière des plus diversifiées comme interprète et comme enseignant. En plus de se produire à titre de soliste régulièrement avec l'OSM, il est aussi violoncelliste dans le Nouveau Quatuor à cordes Orford.

En plus d'avoir occupé le poste de codirecteur du Festival Alexandria en Ontario, il a enregistré les *Suites pour violoncelle seul* de Johann Sebastian Bach sous étiquette Storkclassics en 2010. On peut aussi l'entendre sur de nombreux disques de musique de chambre et, bien sûr, avec l'OSM.

Brian Manker a en outre fait partie du jury du prestigieux et historique Concours international de violoncelle du Printemps de Prague en 2006. Membre de la faculté de musique de l'Université McGill, il a lancé en 2007 le projet Beethoven en plus de fonder le quatuor Adorno, dont l'objectif est de présenter l'ensemble des quatuors du grand compositeur dans leur contexte d'origine : le salon privé.

Brian Manker joue d'un violoncelle fabriqué par Pietro Guarneri de Venise en 1729 et un archet fait par François Peccatte, généreusement prêtés par la fondation Canimex, et d'un violoncelle fait en 2005 par Samuel Zygmuntowicz.

Principal cello of the Orchestre symphonique de Montréal since 1999, Brian Manker enjoys a diverse and varied musical career as a performer and teacher. In addition to being a frequent concerto soloist with the OSM, he is a member of the award winning New Orford String Quartet.

Formerly the co-director of Festival Alexandria, he can be heard on his 2010 recording of the complete Johann Sebastian Bach *Cello Suites* on Storkclassics, as well as numerous recordings of chamber music and with the OSM.

Brian Manker served on the jury of the prestigious and historic Prague Spring International Cello Competition in 2006. Currently on the faculty of McGill University's Schulich School of Music, in 2007, he launched the Beethoven Project and founded the Adorno Quartet, which aimed to perform all the quartets of Beethoven in their proper context, the private salon.

Brian Manker plays on a cello made by Pietro Guarneri of Venice in 1729 and a bow made by François Peccatte, graciously loaned by the Canimex Foundation, or a cello made by Samuel Zygmuntowicz in 2005.

---

LES ARRANGEMENTS FLORAUX SONT PRÉPARÉS PAR :  
THE FLOWER ARRANGEMENTS ARE PREPARED BY:



# LES MUSICIENS DE L'OSM

**KENT NAGANO**, directeur musical / music director

**DINA GILBERT**, chef assistante / assistant conductor

**ANDREW MEGILL**, chef de chœur de l'OSM / OSM chorus master

**OLIVIER LATRY**, organiste émérite / organist emeritus **JEAN-WILLY KUNZ**, organiste en résidence / organist in residence

**WILFRID PELLETIER** (1896-1982) & **ZUBIN MEHTA**, chefs émérites / conductors emeriti

**PIERRE BÉIQUE** (1910-2003), directeur général émérite / general manager emeritus

## PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

**RICHARD ROBERTS**  
violon solo / concertmaster

**ANDREW WAN**<sup>1</sup>  
violon solo / concertmaster

**OLIVIER THOUIN**<sup>2</sup>  
violon solo associé /  
associate concertmaster

**MARIANNE DUGAL**<sup>2</sup>  
2<sup>e</sup> violon solo associé /  
2<sup>nd</sup> associate concertmaster

**LUIS GRINHAUZ**  
assistant violon solo /  
assistant concertmaster

**RAMSEY HUSSER**  
2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant

**MARC BÉLIVEAU**  
**MARIE DORÉ**  
**SOPHIE DUGAS**  
**MARIE LACASSE**  
**JEAN-MARC LEBLANC**  
**INGRID MATTHIESSEN**  
**MYRIAM PELLERIN**  
**SUSAN PULLIAM**  
**CLAIRE SEGAL SERGI**

## SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

**ALEXANDER READ**  
solo / principal

**MARIE-ANDRÉ CHEVRETTE**  
associé / associate

**BRIGITTE ROLLAND**  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**ANN CHOW**  
**MARY ANN FUJINO**  
**JOHANNES JANSONIUS**  
**JEAN-MARC LECLERC**  
**ISABELLE LESSARD**  
**ALISON MAH-POY**  
**KATHERINE PALYGA**  
**MONIQUE POITRAS**  
**GRATIEL ROBITAILLE**  
**DANIEL YAKYMYSHYN**

## ALTOS / VIOLAS

**NEAL GRIPP**  
solo / principal

**JEAN FORTIN**  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**CHANTALE BOIVIN**  
**ROSEMARY BOX**  
**VICTOR FOURNELLE-BLAIN**  
**SOFIA GENTILE**  
**ANNA-BELLE MARCOTTE**  
**CHARLES MEINEN**  
**DAVID QUINN**  
**NATALIE RACINE**  
**MEGAN TAM**

## VIOLONCELLES / CELLOS

**BRIAN MANKER**<sup>2</sup>  
solo / principal

**ANNA BURDEN**  
associé / associate

**PIERRE DJOKIC**  
1<sup>er</sup> assistant / 1<sup>st</sup> assistant

**GARY RUSSELL**  
2<sup>e</sup> assistant / 2<sup>nd</sup> assistant

**KAREN BASKIN**  
**LI-KE CHANG**  
**SYLVIE LAMBERT**  
**GERALD MORIN**  
**SYLVAIN MURRAY**  
**PETER PARTHUN**

## CONTREBASSES / DOUBLE BASSES

**ALI YAZDANFAR**  
solo / principal

**BRIAN ROBINSON**  
associé / associate

**ERIC CHAPPELL**  
assistant

**JACQUES BEAUDOIN**  
**SCOTT FELTHAM**  
**LINDSEY MEAGHER**  
**PETER ROSENFELD**  
**EDOUARD WINGELL**

## FLûTES / FLUTES

**TIMOTHY HUTCHINS**  
solo / principal

**DENIS BLUTEAU**  
associé / associate

**VIRGINIA SPICER**  
piccolo

## HAUTBOIS / OBOES

**THEODORE BASKIN**  
solo / principal

**MARGARET MORSE**<sup>3</sup>  
associé / associate

**ALEXA ZIRBEL**  
2<sup>e</sup> hautbois / 2<sup>nd</sup> oboe

**PIERRE-VINCENT PLANTE**  
cor anglais solo /  
principal English horn

## CLARINETTES / CLARINETS

**TODD COPE**  
solo / principal

**ALAIN DESGAGNÉ**  
associé / associate

**MICHAEL DUMOUCHEL**  
2<sup>e</sup> et clarinette en mi bémol  
2<sup>nd</sup> and E-flat clarinet

**ANDRÉ MOISAN**  
clarinette-basse et saxophone /  
bass clarinet and saxophone

## BASSONS / BASSOONS

**STÉPHANE LÉVESQUE**  
solo / principal

**MATHIEU HAREL**  
associé / associate

**MARTIN MANGRUM**  
2<sup>e</sup> basson / 2<sup>nd</sup> bassoon

**MICHAEL SUNDELL**  
contrebasson / contrabassoon

## CORS / HORNS

**JOHN ZIRBEL**  
solo / principal

**DENYS DEROME**  
associé / associate

**CATHERINE TURNER**  
2<sup>e</sup> cor / 2<sup>nd</sup> horn

**LOUIS-PHILIPPE MARSOLAIS**  
3<sup>e</sup> cor / 3<sup>rd</sup> horn

**JEAN GAUDREAU**  
4<sup>e</sup> cor / 4<sup>th</sup> horn

## TROMPETTES / TRUMPETS

**PAUL MERKELO**  
solo / principal

**RUSSELL DE VUYST**  
associé / associate

**JEAN-LUC GAGNON**  
2<sup>e</sup> trompette / 2<sup>nd</sup> trumpet

**CHRISTOPHER P. SMITH**

## TROMBONES

**JAMES BOX**  
solo / principal

**VIVIAN LEE**  
2<sup>e</sup> trombone / 2<sup>nd</sup> trombone

**PIERRE BEAUDRY**  
trombone-basse solo /  
principal bass trombone

## TUBA

**AUSTIN HOWLE**  
solo / principal

## TIMBALES / TIMPANI

**ANDREI MALASHENKO**  
solo / principal

## PERCUSSIONS

**SERGE DESGAGNÉS**  
solo / principal

**HUGUES TREMBLAY**

## HARPE / HARP

**JENNIFER SWARTZ**  
solo / principal

## PIANO & CÉLESTA

**OLGA GROSS**

## MUSICOTHÈQUE / MUSIC LIBRARY

**MICHEL LÉONARD**

<sup>1</sup> Le violon Bergonzi 1744 d'Andrew Wan est généreusement prêté par le mécène David Sela. / Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David Sela.

<sup>2</sup> Le violon Domenico Montagnana 1737 et l'archet Sartory de Marianne Dugal, le violon Michele Deconet 1754 d'Olivier Thouin, de même que le violoncelle Pietro Guarneri v. 1728-30 et l'archet François Peccatte de Brian Manker, sont généreusement prêtés par Canimex. / Marianne Dugal's 1737 Domenico Montagnana violin and Sartory bow, Olivier Thouin's 1754 Michele Deconet violin, as well as Brian Manker's c. 1728-30 Pietro Guarneri cello and François Peccatte bow are generously loaned by Canimex.

<sup>3</sup> Absente en 2015. / Absent in 2015.

# LES ŒUVRES

Toute musique sublime les émotions mais peu de compositeurs semblent savoir toucher le public autant que Tchaïkovski. Comme le mentionnait le chef d'orchestre Leopold Stokowski : « Elle est aussi sincère que si elle avait été écrite avec son sang. » Celle de Khatchatourian se veut quant à elle un lien direct avec son enfance et les chansons folkloriques que sa mère lui chantait, même quand il semble s'en détacher un peu, comme c'est le cas dans l'œuvre entendue aujourd'hui.

---

## ARAM KHATCHATOURIAN

Né à Tbilissi (Géorgie), le 6 juin 1903 – Mort à Moscou, le 1<sup>er</sup> mai 1978

### CONCERTO-RHAPSODIE POUR VIOLONCELLE ET ORCHESTRE / FOR CELLO AND ORCHESTRA

Contrairement à plusieurs compositeurs, Aram Khatchatourian viendra assez tardivement à la musique, étudiant d'abord à l'Institut Gnssine, puis au Conservatoire de Moscou avec Nikolai Miaskovski, ami proche de Prokofiev, qui choisira de devenir musicien après avoir entendu la « Pathétique » de Tchaïkovski en concert.

L'essence de la musique de Khatchatourian est intimement liée à celle du folklore arménien, que ce soit à travers le rythme, le mode ou la mélodie, auxquels est superposée une harmonie originale misant sur la couleur et une exubérance naturelle imprégnant presque toute la production du compositeur, comme sa « Danse du sabre » tirée de son ballet *Gayaneh*, sans contredit sa page la plus célèbre. Il définissait sa musique comment étant « belle en soi, ni grande, ni petite, mais simplement belle, ouverte, épanouie, heureuse de vivre. Il y a trop de laideur et de désespérance dans le monde pour que nous les laissions envahir notre art. » On lui doit également plusieurs concertos, trois concertos-rhapsodies (pour violon, piano et celle entendue aujourd'hui), deux symphonies, deux grands ballets (*Gayaneh* précédemment cité et *Spartacus*) et même une *Jazzkomposition* écrite pour le clarinettiste Benny Goodman.

Composé en 1963 et dédié à Mstislav Rostropovitch qui l'a joué à plusieurs reprises, le *Concerto-rhapsodie pour violoncelle*, d'un seul tenant, demeure particulièrement exigeant pour le soliste tant au niveau technique qu'expressif. Celui-ci doit par exemple interpréter une longue cadence, présentant tous les thèmes de l'œuvre, une minute à peine après le début de la pièce. Les langages harmonique et mélodique plus poussés que dans plusieurs des pages dites « folkloriques » de

All music evokes emotion, but few composers seem able to touch the public quite so profoundly as Tchaikovsky. As the conductor Leopold Stokowski said, "It is as sincere as if it were written with his blood." The music of Khachaturian expresses a direct link with the composer's childhood and the folksongs his mother sang, even if it may sometimes seem detached, as is the case in the work heard today.

Contrary to many composers, Aram Khachaturian came late to music, studying first at the Gnssin Institute, then at the Moscow Conservatory with Nikolai Miaskovsky, a close friend of Prokofiev, who chose to become a musician after hearing a performance of Tchaikovsky's "Pathétique."

The essence of Khachaturian's music is intimately tied to Armenian folklore, whether through rhythm, mode or melody. These elements are superposed over original and colourful harmonies exuding a natural exuberance which pervades nearly the entirety of Khachaturian's oeuvre, such as the "Sabre Dance" from his ballet *Gayaneh*, without a doubt his most famous work. He defined his music as being "beautiful in and of itself, neither great nor insignificant, but simply beautiful, open, blossoming, happy to be alive. There is too much ugliness and despair in the world for us to let it overtake our art." He also left us with many concertos, three concerto-rhapsodies (for violin, piano, and the one heard today), two symphonies, two grand ballets (*Gayaneh* and *Spartacus*) and even a *Jazzkomposition* written for the clarinettist Benny Goodman.

Composed in 1963 and dedicated to Mstislav Rostropovich, who performed it many times, the *Concerto-Rhapsody for cello*, in one movement, remains particularly demanding for the soloist, as much on the level of technique as expressivity. For example, the soloist must perform a long cadenza presenting all the main themes of the work, barely one minute after the opening of the piece. A more advanced harmonic and melodic language than in many of Khachaturian's "folkloric" works—we encounter quotations from the *Dies irae*—seduces the listener, even on first hearing, whether through the striking brass fanfare of the opening, the large, nearly

Khatchaturian – on y retrouve notamment des citations du *Dies irae* – séduiront l'auditeur, même à la première écoute, que ce soit la saisissante fanfare de cuivres en ouverture, les larges gestes qui semblent presque improvisés du soliste ou les derniers instants, qui rappellent les danses paysannes de *Gayaneh*.

Brian Manker tenait à faire connaître cette œuvre « captivante, de forme inusitée, qui ne suit pas nécessairement un cadre narratif défini. Cela relève par moment de la folle épopée et l'écriture n'est jamais simpliste, explique-t-il. Il y a là quelque chose de très organique et naturel, le demi-ton entendu au début qui devient un motif mélodique ou les harmonies inusitées que l'on retrouve un peu partout par exemple. Khatchaturian a étudié à un moment le violoncelle et cela se sent; il faut dire que le compositeur avait un merveilleux interprète à sa disposition pour la création! C'est assurément une œuvre colorée et mon respect pour elle a définitivement grandi. On y retrouve aussi bien la puissance de la danse souvent associée à Khatchaturian que des charmants passages lyriques. »

improvisatory gestures of the soloist, or the last moments which recall the peasant dances from *Gayaneh*.

Brian Manker seeks to communicate the particularities of this work of “captivating and unusual form, which does not necessarily follow a defined narrative arc. It is a wild and exciting ride, and the writing is never simplistic,” he explains. “There is something very organic and natural, the semitone heard at the beginning becoming a melodic motive, or the unusual harmonies found more or less throughout, for example. Khachaturian briefly studied cello, and it shows; of course it goes without saying that the composer had a marvellous performer at his disposal for the premiere! It is a most colourful work and my respect for it has continued to grow. It features the strong suggestion of dance associated with Khachaturian just as often as passages of charming lyricism.”

# AMBIANCE OSM

LA MUSIQUE DE VOTRE ORCHESTRE EN CONTINU SUR **OSM.CA**



## ENVOIS PRÉCONCERT

Quelques jours avant le concert, recevez tous les détails sur le programme par courriel. N'oubliez pas de maintenir à jour votre profil à **OSM.CA**

## INFOLETTRE

Lisez les dernières nouvelles sur l'OSM; recevez en primeur des vidéos, des articles et des invitations à des événements de votre Orchestre. Inscrivez-vous à **OSM.CA**

## PRE-CONCERT MAILINGS

A few days before the concert, receive all the details about the program by email. Be sure to keep your profile up to date at **OSM.CA**

## NEWSLETTER

Read the latest news about the OSM; be the first to get videos, articles and invitations to events that punctuate the life of your Orchestra. Register for it at **OSM.CA**

## PIOTR ILITCH TCHAIKOVSKI

Né à Votkinsk, le 7 mai 1841 – Mort à Saint-Petersbourg, le 6 novembre 1893

### SYMPHONIE N° 5 EN MI MINEUR / IN E MINOR, OP. 64

Écrite en 1888 en un peu plus d'un mois, deuxième du cycle des « symphonies du destin », la plus emblématique puisqu'elle est conçue autour d'un même motif qui revient dans chacun des mouvements (tiré du vers « ne te tourne pas vers le désespoir » de l'opéra *Une vie pour le tsar* de Glinka), la *Cinquième symphonie* a été créée le 17 novembre à Saint-Petersbourg, suscitant l'enthousiasme du public, mais l'ire des critiques. Tchaïkovski lui-même douterait longtemps des qualités de l'œuvre. « Après deux interprétations de ma nouvelle symphonie, écrit-il à sa bienfaitrice Madame von Meck, j'en suis venu à la conclusion qu'elle est un échec. [...] En prendre conscience me procure un fort pincement d'insatisfaction envers moi-même. »

Dans ses croquis, le compositeur évoque les grandes lignes de sa future symphonie : « Introduction : Soumission totale devant le destin ou, ce qui revient au même, devant la prédestination inéluctable de la providence. *Allegro* : I. Murmures, doutes, plaintes, reproches à... II. Ne vaut-il pas mieux se jeter à corps perdu dans la foi ? » Sombre et empreint de fatalité dans le premier mouvement, le motif est entrecoupé d'une esquisse de valse fugitive, douloureuse allusion au bonheur passé ou espoir d'un avenir meilleur.

D'une rare densité, le deuxième mouvement s'amorce sur une sublime mélodie de cor, magnifiquement orchestrée, instant de félicité dans l'incertitude, interrompu à la fin par le thème inéluctable. Dans le troisième mouvement, le voile se déchire et naît une valse nostalgique et joyeuse à la fois, digne d'un ballet, le destin semblant se glisser au milieu des danseurs, moment d'évasion teinté par un soupçon d'inquiétude dans la section centrale. Le motif se transforme enfin en une marche triomphale dans le finale, majestueux et brillant, victoire de l'espoir contre la fatalité croiront certains, du destin plus fort que tout affirmeront les autres.

Written in 1888 (a decade after his *Fourth*) in little more than a month, the *Fifth Symphony* is the second and most characteristic of the cycle of "fate symphonies" because it is conceived around a singular motive which returns in each of the movements (taken from the line "turn not towards despair" from Glinka's opera *A Life for the Tsar*). It was premiered on November 17 in Saint Petersburg, eliciting public enthusiasm but critical ire. Tchaikovsky himself long doubted the quality of this work. "After two performances of my new symphony," he wrote to his benefactor Madame von Meck, "I've come to the conclusion that it is a failure. [...] Realising this gives me a strong pang of dissatisfaction with myself."

In his sketches the composer traced the grand contours of his future symphony: "Introduction: total submission before destiny or, which amounts to the same thing, before the inescapable predestination of providence. *Allegro*: I. Murmurs, doubts, complaints, reproaches toward... II. Would it not be better to plunge, body and soul, toward faith?" Dark and bearing a fatal imprint in the first movement, the motive is interrupted with a sort of runaway waltz, a painful allusion to happiness past, or hope for a better future.

With a rare density of texture, the second movement begins in a sublime and magnificently orchestrated horn melody, a moment of happiness in incertitude, interrupted at the end by the inescapable theme. In the third movement a tear in the fabric reveals a waltz at once nostalgic and joyful, as if written for a ballet. Fate seems to slither between dancers' movements in a moment of escapism only tainted by a hint of worry in the central section. The motive transforms into a triumphal march in the finale. Majestic and brilliant, some believe it represents the victory of hope against fate, and others the omnipotence of destiny.

© Lucie Renaud

Translated by Marc Wieser

Ce concert est  
présenté grâce à la généreuse  
collaboration de la

*Fondation J.A. DeSève*

# RENCONTRE AVEC UNE MUSICIENNE DE L'OSM

**NATALIE RACINE**  
ALTO / VIOLA



© Felix Brosde

## OSM : Qu'est-ce qui vous a amenée à jouer de l'alto ?

● N. R. : Ce qui m'a amenée à jouer de l'alto est un hasard. En effet, depuis l'âge de 7 ans, je fréquentais l'école de musique Le Plateau dans le parc La Fontaine où j'apprenais à jouer du violon et de la flûte à bec. À mon entrée à l'école secondaire, mon professeur m'a invitée à jouer de l'alto, car il y avait très peu d'altistes à l'école et elle trouvait que j'avais de longs doigts. Je dois également ajouter que ma grande sœur jouait déjà de l'alto et que je l'ai simplement « copiée » !

## OSM : Quel est le rôle de l'alto dans un orchestre symphonique ?

● N. R. : L'alto joue de multiples rôles au sein de l'orchestre. Le timbre de l'alto est très différent de celui du violon. Il est plus chaud et rond dans les graves et très corsé dans l'aigu. Son timbre attire et captive tellement l'attention qu'il n'est pas nécessaire d'en avoir dans les orchestres un nombre tout à fait égal à celui des violons, et les qualités expressives de ce timbre sont si saillantes que de nos jours, les compositeurs ont cessé de traiter l'alto uniquement comme un instrument de remplissage harmonique.

## OSM : Depuis combien d'années êtes-vous musicienne à l'OSM ?

● N. R. : C'est avec beaucoup de fierté qu'en août 2015, je terminerai ma 25<sup>e</sup> année dans la section des altos de l'OSM. J'ai eu la chance de commencer très jeune, immédiatement à la fin de mes études. Malgré toutes ces années passées à travailler, jouer et rejouer le répertoire orchestral, j'aime mon métier autant qu'aux premiers jours ! De plus, j'ai le grand bonheur de travailler avec mes excellents collègues de l'Orchestre à la préparation de concerts de musique de chambre qui sont présentés à la salle Bourgie du Musée des beaux-arts de Montréal ou dans les Maisons de la culture de la Ville.

## OSM : Quelle autre passion vous habite ?

● N. R. : Je dirais, la nourriture ! Lorsque l'Orchestre est en tournée, je visite toujours les marchés d'alimentation et j'aime bien essayer les spécialités locales. À Montréal, je pense toujours à ce que vais préparer pour les repas. Je suis assez aventureuse en cuisine, au grand bonheur de mon mari !

## OSM: What led you to play the viola?

● N. R.: What led me to play the viola was a matter of chance. In the sense that since the age of seven I'd attended the Plateau music school in La Fontaine Park, where I was learning to play the violin and the recorder. When I started high school, my teacher invited me to try the viola, because there were very few violists at the school and she found that I had long fingers. I should add that my big sister already played viola, and I simply "copied" her!

## OSM: What's the role of the viola in a symphony orchestra?

● N. R.: The viola plays multiple roles in the orchestra. The sound of the viola is very different from that of the violin. It's warmer and rounder in the lower notes and very full-bodied in the higher ones. Its sound attracts and captures your attention to such an extent that there's no need to have as many of them in an orchestra as violins, and the expressive qualities of the sound are so prominent that in our day composers have stopped treating the viola solely as an instrument that fleshes out the harmony.

## OSM: For how many years have you been an OSM musician?

● N. R.: I'm very proud to say that in August 2015 I'll be finishing my 25<sup>th</sup> year in the OSM viola section. I was lucky to start very young, right after I finished my studies. Despite all the years spent working, playing and replaying the orchestral repertoire, I love my occupation as much as in the very beginning! Also, I'm extremely happy to work at preparing chamber-music concerts with my wonderful colleagues from the Orchestra, which are held in Bourgie Hall at the Montreal Museum of Fine Arts or in the City's Maisons de la culture.

## OSM: Any other special passions?

● N. R.: I'd say, food! When the Orchestra's on tour, I always visit food markets and I really like to try the local specialties. In Montréal I always think about what I'm going to prepare for meals. I'm quite adventurous when it comes to cooking – much to the delight of my husband!

# LE GRAND ORGUE PIERRE-BÉIQUE

L'orgue de la Maison symphonique de Montréal, inauguré le 28 mai 2014, a été réalisé par la maison Casavant pour le compte de l'OSM qui en est le propriétaire, avec la collaboration des architectes Diamond Schmitt + Ædifica pour sa conception visuelle. Il s'agit d'un grand orgue d'orchestre, inscrit dans les registres du facteur de Saint-Hyacinthe comme opus 3900. Il comporte 109 registres, 83 jeux, 116 rangs et 6 489 tuyaux.

Il porte le nom de Grand Orgue Pierre-Béique, en hommage au fondateur et premier directeur général de l'OSM (de 1939 à 1970). Ce mélomane engagé et gestionnaire avisé avait pris la relève de dame Antonia Nantel, épouse de monsieur Athanase David, qui agissait depuis 1934 comme secrétaire du conseil d'administration de la Société des Concerts symphoniques de Montréal, l'organisme ancêtre de l'OSM.

L'achat de cet orgue a été rendu possible par une gracieuseté de madame Jacqueline Desmarais qui en a assumé le coût total et a voulu ainsi perpétuer par son appellation le souvenir de l'irremplaçable contribution de monsieur Pierre Béique à la mission d'excellence de l'OSM.

The organ at Maison symphonique de Montréal, inaugurated on May 28, 2014, was designed and built on behalf of the OSM by the organ builder Casavant with the collaboration of architects Diamond Schmitt + Ædifica for its visual design, and is the Orchestra's property. This is a large organ intended for orchestral use, and is recorded in the books of the Saint-Hyacinthe builder as Opus 3,900. It consists of 109 registers, 83 stops, 116 ranks and 6,489 pipes.

The instrument bears the name Grand Orgue Pierre-Béique, in tribute to the OSM founder and first general manager (from 1939 to 1970). An astute administrator and a committed music lover, Pierre Béique took over from Dame Antonia Nantel, wife of Mr. Athanase David, who had acted, since 1934, as secretary of the Board of Directors of the Société des Concerts symphoniques de Montréal, the forerunner of the OSM.

Purchase of this organ was made possible, courtesy of Mrs. Jacqueline Desmarais, who assumed the total cost and, in so doing, wished to keep alive the memory of the lasting contribution made by Mr. Pierre Béique to the OSM's mission of excellence.

## LA MAISON SYMPHONIQUE DE MONTRÉAL

La réalisation de la nouvelle résidence de l'OSM a été rendue possible grâce au gouvernement du Québec, qui en assumera également les coûts, dans le cadre d'un partenariat public-privé entre le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine et Groupe immobilier Ovation, une filiale de SNC-Lavalin. L'acoustique et la scénographie de la salle portent la signature de la firme Artec Consultants Inc., dirigée pour ce projet par Tateo Nakajima. L'architecture a été confiée à un consortium constitué de Diamond and Schmitt Architects Inc. et Ædifica Architectes, sous la direction de Jack Diamond.

The construction of the OSM's new home was made possible thanks to the government of Québec which will also assume its cost as part of a public-private partnership between the Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine and Groupe immobilier Ovation, a subsidiary of SNC-Lavalin. The hall's acoustics and theatre design bear the signature of the firm Artec Consultants Inc., with this project headed by Tateo Nakajima. Its architecture was entrusted to a consortium consisting of Diamond and Schmitt Architects Inc. and Ædifica Architects, under the direction of Jack Diamond.

# ADMINISTRATION DE L'OSM

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### OFFICIERS

#### Président

LUCIEN BOUCHARD\*  
Davies Ward Phillips & Vineberg  
S.E.N.C.R.L., S.R.L.

#### Présidente déléguée

HÉLÈNE DESMARAIS\*  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

#### Vice-présidents

MARIE-JOSÉ NADEAU\*  
Hydro-Québec

NORMAN M. STEINBERG\*  
Norton Rose Fulbright Canada

#### Trésorier

L. JACQUES MÉNARD, C.C., O.Q.\*  
BMO Groupe Financier et  
BMO Nesbitt Burns, Québec

#### Secrétaire

THIERRY DORVAL\*  
Norton Rose Fulbright Canada

#### Chef de la direction de l'OSM

MADELEINE CAREAU\*  
Orchestre symphonique de Montréal

## PERSONNEL ADMINISTRATIF

### DIRECTION GÉNÉRALE

MADELEINE CAREAU  
chef de la direction

MARIE-JOSÉE DESROCHERS  
directrice principale, planification  
stratégique et relations internationales

GILBERT BRAULT  
directeur principal, marketing  
et développement

RAYNALD VERMETTE, CPA, CA  
directeur principal, services financiers

MICHEL HAMELIN, CRIA, IMAQ  
directeur principal, ressources humaines

GENEVIÈVE BOLDUC  
assistante à la direction générale

### ADMINISTRATION DE LA MUSIQUE

MARIANNE PERRON  
directrice, programmation musicale

SÉBASTIEN ALMON  
directeur, tournées et opérations artistiques

MARIE-CLAUDE BRIAND  
chef, production

CAROLINE LOUIS  
chef, éducation

SOPHIE LAURENT  
chef, éducation par intérim

MAXIME LATAILLE  
adjoint au directeur musical

ÉMILIE LAFORCE  
coordonnatrice, programmation musicale

ANNE LASSONDE  
coordonnatrice, éducation et projets spéciaux

MARIE-HÉLÈNE FOREST  
coordonnatrice, projets artistiques

BENOÎT GUILLEMETTE  
assistant à la musicothèque

ANNE-MARIE LOZIER  
assistante à la direction artistique

### AFFAIRES GOUVERNEMENTALES

LOUISE LAPLANTE  
chargée des affaires gouvernementales  
et des projets spéciaux

### ADMINISTRATION DE L'ORCHESTRE

JEAN GAUDREAU  
chef du personnel musicien

### ADMINISTRATEURS

JOSETTE BÉLIVEAU\*, Association des  
bénévoles de l'OSM

LILI DE GRANDPRÉ\*, CenCEO conseil  
JEAN-GUY DESJARDINS\*, Corporation  
Fiera Capital

MARC GOLD\*, Maxwell Cummings & Fils  
SYLVAIN LAFRANCE\*, ASC, professeur  
associé, HEC Montréal

PATRICK LOULOU\*, Domtar Inc.

GEORGES E. MORIN\*, Cosmos Capital inc.

JONATHAN TÉTRAULT\*, McKinsey & Company

JEAN-CHRISTOPHE BEDOS, Groupe Birks inc.

DR. HANS P. BLACK, Interinvest

STÉPHANE BOISVERT, Stingray Digital

MARC-ANDRÉ BOUTIN, Davies WardPhillips  
& Vineberg S.E.N.C.R.L., S.R.L.

RÉJEAN M. BRETON, ing.

JACQUELINE DESMARAIS  
MARIE-JOSÉE DESROCHERS, MBA,  
Orchestre symphonique de Montréal

LYNDA DURAND, Productions Ostar inc.

JEAN-ANDRÉ ÉLIE

PIERRE A. GOULET, Gestion Scabrini inc.

CHARLES GUAY, Standard Life Canada

### COMMANDITES

RACHEL LAPLANTE  
directrice, développement des  
commandites et alliances stratégiques

JEAN-PHILIPPE ALEPINS  
chargé, développement des commandites

MARYSE GAUTHIER  
chargée de comptes

ELYANNE BRETON  
chargée de comptes

### MARKETING

RICHARD ARPIN  
directeur, marketing

MARC LABERGE  
webmestre

MARTIN HUDON  
chef de projets, marketing

EVELYNE RHEAULT  
chef de projets, marketing

ZOÉ MALTAIS  
chargée de projets, marketing

### RELATIONS PUBLIQUES

VÉRONIQUE BOILEAU  
directrice, relations publiques

ISABELLE BRIEN  
chef, relations médias

JEAN-CLAUDE BERNIER  
rédacteur et coordonnateur des programmes

KARINE OHAYON  
coordonnatrice, relations publiques

### FINANCEMENT ET FONDATION DE L'OSM

NATHALIE TREMBLAY  
directrice, financement

CÉLINE CHOISELAT  
chef, développement  
philanthropique, Cercle d'honneur

JEAN-PIERRE PRIMIANI  
chef, développement philanthropique,  
Cercle d'honneur par intérim

CATHERINE LUSSIER  
chargée de projets, événements spéciaux

MARINA DOBEL  
coordonnatrice, gestion des dons  
et de la Fondation

GABRIELLE BLACKBURN  
coordonnatrice, Cercle d'honneur

DAVID BREBANT  
agent, gestion des dons

MATHIEU L. L'ALLIER

GÉRARD A. LIMOGES, C.M., F.C.P.A.  
administrateur de sociétés

PAUL LOWENSTEIN, Les services de gestion  
CCFL Ltée

LOUISE MACDONALD  
BRAD MUNCS, président, Club des jeunes  
ambassadeurs de l'OSM

J. ROBERT OUIMET, C.M., C.Q., Ph.D., Hon.  
C., MBA, Holding O.C.B. Inc.

JEAN PARÉ, O.Q.

CONSTANCE V. PATHY, C.M., C.Q., Les  
Grands Ballets Canadiens de Montréal

SHIRLEY QUANTZ

NANCY ROSENFELD, Claudine and Stephen  
Bronfman Family Foundation

STEPHEN ROSENHEK, Le Naturiste inc.

RAYNALD VERMETTE, CPA, CA, Orchestre  
symphonique de Montréal

REGINALD WEISER, Positron Industries

JACQUES LAURENT, C.R., Borden Ladner  
Gervais S.E.N.C.R.L., S.R.L.

STÉPHANE LÉVESQUE, musicien de l'OSM

SYLVAIN MURRAY, musicien de l'OSM

\*Membre du comité exécutif

### VENTES ET SERVICES À LA CLIENTÈLE

INES LENZI

directrice, ventes et service à la clientèle

KARYNE DUFOUR

coordonnatrice, service à la clientèle

MAXIME GODIN-MONAT

agent, opérations billetterie

MARIE-MICHÈLE BERTRAND

agente, service à la clientèle

LAURIE-ANNE DEILGAT

conseillère senior, Matinées jeunesse  
et projets spéciaux

KORALIE DEETJEN-WOODWARD

DOMINIQUE LEBLANC-BOLDUC

ALEXIS ANDERSON

ANNE FRÉDÉRIQUE PRÉAUX

ANNIE CALAMIA

ADÈLE LACAS

GUILLAUME ROY

LAURENCE LAFORTUNE

EVELYNE LAFORTUNE

conseillers aux ventes

### SERVICES FINANCIERS

#### ET ADMINISTRATIFS

NATHALIE MALLET

contrôleuse

PATRICK GELOT

chef, informatique

BRUNO VALET, CRHA

conseiller, ressources humaines

CHANTAL ROUSSEAU

assistante-contrôleuse

MANON BRISSON

technicienne à la comptabilité

CHOUKRI BELHADJ

technicien informatique

FREDDY EXCELLENT

messenger/magasinier

JOANNIE LAJEUNESSE

archiviste

### ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES

JOSETTE BÉLIVEAU

présidente



Association  
des bénévoles  
de l'OSM



ORCHESTRE  
SYMPHONIQUE  
DE MONTRÉAL



CERCLE  
D'HONNEUR

## VIVEZ L'OSM AUX PREMIÈRES LOGES

## EXPERIENCE THE OSM FRONT-ROW CENTRE

Devenez membre du Cercle d'honneur  
et bénéficiez des privilèges suivants :

- Expérience de concert rehaussée (accès exclusif au Salon d'honneur à l'entracte, ligne téléphonique directe pour tous vos besoins de billetterie, accès prioritaire aux meilleurs sièges).
- Rencontres avec les artistes de l'OSM (entractes, cocktails, dîners privés).
- Événements exclusifs (concerts de musique de chambre, visites privées du Grand Orgue Pierre-Béique, répétitions du Choeur de l'OSM et de l'Orchestre).

---

**Become a member of the Honour Circle  
and enjoy the following benefits:**

- Enhanced concert experience (exclusive access to the Honour Lounge at intermission, VIP phone line for all your ticketing needs, priority access to the best seats in the house).
- Contact with OSM artists (intermission, cocktails, private dinners).
- Exclusive events (chamber music concerts, private visits of the organ, open rehearsals of the OSM Chorus and the Orchestra).

514 840-7448  
**OSM.CA/DON**

Jean-Pierre Primiani,  
coordonnateur du Cercle d'honneur  
jpprimiani@osm.ca



## Grands donateurs / Major donors

### 250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND ABOVE

Larry & Cookie Rossy Family Foundation\*  
Le programme Artistes en résidence de l'OSM est rendu possible grâce au généreux soutien de la Fondation familiale Larry et Cookie Rossy. / The OSM Artist in Residence Programme is made possible through the generous contribution of the Larry & Cookie Rossy Family Foundation.

### 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Kent Nagano  
David Sela

### 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

The Azrieli Foundation  
Barbara Bronfman & Family\*  
Myriam et Dr J.-Robert Ouimet, C.M.; C.Q.; Ph.D.  
Larry & Cookie Rossy

### 10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND ABOVE

Michel P. Archambault  
The Birks Family Foundation  
Claudine & Stephen Bronfman Family Foundation\*  
Hélène De Corwin  
Shirley Goldfarb  
Succession Louise Grandchamp  
Satoko & Richard Ingram  
Eunice & Alexander (Bob) Mayers  
Constance V. Pathy  
Ariane Riou et Réal Plourde\*  
Succession Jacqueline Racine  
Roasters Foundation  
Ruth & David Steinberg Foundation\*  
Groupe Vo-Dignard Provost Primeau\*

### 5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Doron Altman  
Jocelyne et Louis Audet  
Fondation Victor et Rita Bertrand  
Marjorie & Gerald Bronfman Foundation  
Bita & Paolo Cattelan  
À la mémoire de Jean-Paul Cholette  
Mr. & Mrs. Aaron Fish  
Alexandra & Peter Hutchins  
Bernard Lamarre, O.C., G.O.Q.  
Jack & Harriet Lazare  
François Leclair  
Tom Little & Ann Sutherland  
Irving Ludmer Family Foundation  
Dr. R. Mackler  
Michèle et Jean Paré\*  
Robert Raizenne  
Pierrette Rayle & John H. Gomery  
Céline Robitaille et Jacques Lamarre  
Fondation Denise et Guy St-Germain  
Gérard et Rachèle Taillon  
David Tarr & Gisèle Chevretils  
Docteur Gilles Tremblay et John Wendover  
Lillian Vineberg  
Martin Watier  
Anonyme (1)

### 2 500 \$ ET PLUS / \$2,500 AND ABOVE

Susan Aberman & Louis Dzialowski  
Renée et Pierre Béland  
Robert P. Bélanger  
Ann Birks  
Joan & Hy Bloom  
Réjean et Louise-Marie Breton  
Louise Brunet  
Annette Caron  
Sigrid et Gilles Chatel  
Lucie Contant-Marcotte  
Rachel Côté et Paul Cmikiewicz  
Fran & Reuben Croll  
Dr. Richard & Dr. Sylvia Cruess  
Docteur Claude David  
Rona & Robert Davis  
Abe & Ruth Feigelson Foundation  
Mr. & Mrs. Raphael Fleming  
Émile Ghattas et Mona Latif-Ghattas  
Dr. Antoine S. Grayib  
Marina Gusti  
Marie-Claire Hélie  
Jonathan Paul Hopkins  
Joan F. Ivory  
Lise Lavoie et Jacques Tremblay  
Thérèse Martin  
Peter & Margie Mendell  
Klaus & Nina Minde  
Eric & Jane Molson  
Jean-Yves Noël  
Shirley Quantz  
Daniel Perreault  
François Poirier  
M. Paul Jarry et Mme Lise Powell  
Docteur François Reeves  
Dr. Michael & Doreen Rennett  
David & Neysa Sigler  
Norm Steinberg & Renee Kessler  
Rasma Stelps Kirstein  
Anne-Marie Trahan  
Bill Tresham et Madeleine Panaccio  
Sue & Soren Wehner  
Charlene & Reginald Weiser  
Roslyn & Harvey Wolfe  
Anonymes (1)

### 1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Mme Nicole Beauséjour et Me Daniel Picotte  
Liliane Benjamin  
Lise Bergeron & the late Douglas H. Tees  
Bunny Berke & Lawrence Lusko  
André Bineau  
Jocelyne Biron  
Naomi & Eric Bissell  
Marlene G. Bourke  
Kim Boutet  
Suzanne Brillant Fluehler  
Maureen & Michael Cape  
Cecily Lawson & Robert S. Carswell  
Susan Casey Brown  
Ariane Champoux-Cadoche et Simon Cadoche  
Famille Louise et André Charron  
Docteur Louise Choinière  
Mrs. Brock F. Clarke  
Dominique Soulard et Docteur Serge Côté  
Docteur Louis Crevier  
Claudette Debbané  
Dr Jacques Demers et Nicole Kirouac  
Michèle Deschamps  
Melvyn A. & Mitzi Dobrin, C.M.  
André Dubois

André Dubuc  
Monique Dupuis  
Dr Francis Engel et Dr Diane Francoeur  
Henry & Marina Etingin  
Sharron Féifer  
In memory of Lillian & Harold Felber  
Kappy Flanders  
Gilberte Fleischmann  
Louise Fortier  
Edgar Fruittier  
Docteur Stéphan Gagnon  
Thérèse Gagnon Giasson  
Docteur Dominique Garrel  
André Gauthier et Sylvie Lavallée  
Brenda & Samuel Gewurz  
Dr. & Mrs. Harry Glick  
Nancy & Marc Gold  
Colette & Alan Golden  
Mildred Goodman  
Morris & Rosalind Goodman  
Rena & Dr. Mervyn Gornitsky  
Lise Goulet-Lafliche  
André Gravel  
Benoit Hamel  
Blair Hankey  
Riva & Thomas Hecht  
Frank Hoffer  
Vincent Jean-François  
Fondation Pierre J. Jeannot  
Eva & Gabor Jelinek  
Monique Jérôme-Forget  
Mina & Minel Kupferberg  
Kwitko Family Foundation  
Serge Laflamme  
Claude Landry  
Michael Laplante  
Honorable Charles Lapointe, c.p.  
Maryse Lassonde  
Nicole Latortue  
Mimi et Jacques Laurent  
Jean Leclerc  
Solange Lefebvre et Jean Grondin  
Eric Le Goff  
Viateur Lemire  
André Levasseur  
Docteure Suzanne Lépine et Gilles Lachance  
James Le Voguer et Danielle Claude  
Erna & Arnie Ludwick  
Carole & Ejan Mackaay  
Gaétan Martel  
Charlotte McAllister  
Pierre Meloche, O.C.  
La Famille Jean C. Monty  
Geneviève Morel  
Helen Olivier  
Martin Ouellet et Francine Cholette  
Caroline Ouellet et Pierre Marsolais  
Monique et Robert Parizeau  
Dr Richard Payeur  
Charles Perrault, C.M.  
Richard Perron  
Wakeham Pilot  
Gisèle Pilote  
Jack & Mary Plaine  
Juliana Pleines\*  
Thérèse et Peter Primiani  
Sylvie Piéard et François Ramsay  
Sigisbert Ratier  
Cyril & Dorothy, Joe & Jill Reitman Family Foundation  
Jean Remmer & Marvin Rosenbloom  
Suzanne Rémy  
Katherine & James Robb  
Lucien G. Rolland



Dr. Harry & Delores Rosen  
 Jeannine M. Rousseau  
 Gertrude et Jean Roy  
 Pat & Paul Rubin  
 Denys Saint-Denis et Mireille Brunet  
 Jinder Sall  
 Guylaine Saucier, C.M., F.C.A.  
 Barbara & Mel Schloss  
 Dr. Bernard & Lois Shapiro  
 Dr. Ewa Sidorowicz  
 Paul Simard  
 Joan & K. Warren Simpson  
 Dr. Wendy Sissons  
 Ronald & Carol Slater  
 Ian & Helgi Soutar  
 Richard Taylor  
 Jacques & Hope Tetrault  
 Julien Thibault-Roy  
 Enda Nora Tobin  
 Lucie Vincelette  
 Michael & Margaret Westwood  
 Rhonda Wolfe & Gary Bromberg  
 Anonymes (4)

### Dons corporatifs / Corporate donations

---

#### 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND ABOVE

Banque Nationale Groupe Financier  
 Bell Canada

---

#### 50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND ABOVE

BMO Groupe financier  
 CGI

---

#### 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND ABOVE

Alimentation Couche-Tard inc.  
 Belden Canada Inc.  
 Birks  
 CAE  
 Canadien National  
 Cogeco  
 Groupe SNC-Lavalin  
 Hydro-Québec  
 Financière Sun Life  
 Letko, Brosseau  
 Mouvement Desjardins  
 Norton Rose Fulbright  
 TELUS  
 Transcontinental  
 Xerox

---

#### 15 000 \$ ET PLUS / \$15,000 AND ABOVE

Agropur Coopérative  
 Aimia  
 Air Canada  
 Banque Laurentienne du Canada  
 Boston Consulting Group  
 Caisse de dépôt et placement du Québec  
 Cisco  
 Davies Ward Phillips & Vineberg S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
 DBC Communications  
 Deloitte  
 Diamond Schmitt Architects  
 Domtar  
 Cominar  
 Groupe Canam  
 Fasken, Martineau, DuMoulin S.E.N.C.R.L., S.R.L.  
 Fédération des médecins spécialistes du Québec  
 Fondation Arte Musica  
 Lavery  
 Loto-Québec  
 McCarthy Tétrault  
 McKinsey & Company  
 Osler Hoskin & Harcourt S.E.N.C.R.L., s.r.l.  
 Placements Montrusco Bolton  
 RBC Banque Royale  
 Sandra & Leo Kolber Foundation  
 Sid Lee  
 Stingray Digital

---

#### 5 000 \$ ET PLUS / \$5,000 AND ABOVE

Aéroports de Montréal  
 American Iron and Metal  
 The Bellini Foundation  
 BMO Nesbitt Burns  
 Celebrations  
 Dansereau Traiteur  
 Fondation Denise et Guy St-Germain  
 Great West Life Assurance Company  
 Groupe Park Avenue Volkswagen inc.  
 The Guarantee Company of North America  
 Lallemand inc.  
 Société de la Place des Arts  
 Sylcan Properties Inc.  
 Solotech  
 TransForce inc.

---

#### 1 500 \$ ET PLUS / \$1,500 AND ABOVE

Alvin Segal Family Foundation  
 Borden Ladner Gervais  
 Claudine and Stephen Bronfman Family  
 Foundation  
 The CSL Group Inc.  
 L'Équipe Spectra  
 Fednav  
 Fondation Les Légendes du Golf  
 Galin Foundation  
 Gestion Scabrini inc.  
 Scott Yetman Inc.



ORCHESTRE  
 SYMPHONIQUE  
 DE MONTRÉAL



AMIS  
 DE L'OSM

Chers Amis de l'OSM,  
 Vous êtes plus de 5 000 à contribuer  
 au succès de l'Orchestre et à son  
 engagement dans la communauté.  
 Merci très sincèrement!

Dear Friends of the OSM,  
 You are over 5,000 who contribute  
 to the OSM's success and to its  
 community engagement.  
 Our heartfelt thanks!

\* Dons dédiés à des projets spécifiques / Gifts dedicated to specific projects

Engagez-vous et associez votre nom à un projet éducatif ou artistique qui sera réalisé grâce à vous. / Contribute to the development of the OSM and associate your name with an educational or artistic project that will be carried out thanks to your support.

Personne-ressource / Contact : Céline Choiselat 514 840-7400, poste 7429 | cchoiselat@osm.ca

# LA FONDATION DE L'OSM

FONDS PIERRE-BÉIQUE, FONDS BRANCHÉ SUR LA COMMUNAUTÉ,  
FONDS BRANCHÉ SUR L'INTERNATIONAL, FONDS MAESTRO  
FONDS DE CAPITALISATION PERMANENTS DE LA FONDATION DE L'OSM

---

## 10 MILLIONS \$ ET PLUS 10 MILLION AND OVER

PATRIMOINE CANADIEN /  
CANADIAN HERITAGE  
RIO TINTO ALCAN

---

## 5 MILLIONS \$ ET PLUS 5 MILLION AND OVER

ANONYME  
POWER CORPORATION DU CANADA  
SOJECCI II LTÉE

---

## 2 MILLIONS \$ ET PLUS 2 MILLION AND OVER

HYDRO-QUÉBEC  
FONDATION J. ARMAND  
BOMBARDIER

---

## 1 MILLION \$ ET PLUS 1 MILLION AND OVER

BANQUE NATIONALE  
GROUPE FINANCIER  
BMO GROUPE FINANCIER  
FONDATION JEUNESSE-VIE  
FONDATION MIRELLA  
ET LINO SAPUTO  
GUILLEVIN INTERNATIONAL CIE  
MÉCENAT PLACEMENTS CULTURE  
RBC FONDATION  
SNC-LAVALIN

---

## 500 000 \$ ET PLUS / \$500,000 AND OVER

BELL CANADA  
NUSSIA & ANDRE AISENSTADT  
FOUNDATION

---

## 250 000 \$ ET PLUS / \$250,000 AND OVER

FONDATION KOLBER  
IMPERIAL TOBACCO FOUNDATION  
METRO  
SUCCESSION MICHEL A.  
TASCHEREAU

---

## 150 000 \$ ET PLUS / \$150,000 AND OVER

ASTRAL MEDIA INC.  
CHAUSSURES BROWNS SHOES  
COGECO INC.  
MEL ET ROSEMARY HOPPENHEIM  
ET FAMILLE  
GUY M. DRUMMOND, Q.C.  
CHARITABLE FOUNDATION  
SUCCESSION LAMBERT-FORTIER

---

## 100 000 \$ ET PLUS / \$100,000 AND OVER

ALVIN SEGAL FAMILY FOUNDATION  
MR AND MRS AARON FISH  
FONDATION J. LOUIS LÉVESQUE  
FONDATION DENISE ET  
GUY ST-GERMAIN  
FONDATION MOLSON  
FONDS ERNST PLEINES  
LE MOUVEMENT DES CAISSES  
DESJARDINS  
PETRO-CANADA  
SEAMONT FOUNDATION  
SUCCESSION ROSEMARY BELL

---

## 50 000 \$ ET PLUS / \$50,000 AND OVER

ADMINISTRATION PORTUAIRE  
DE MONTRÉAL  
FONDS DE SOLIDARITÉ FTQ  
GEORGES C. METCALF  
CHARITABLE FOUNDATION  
OMER DESERRES  
STANDARD LIFE

---

## 25 000 \$ ET PLUS / \$25,000 AND OVER

M. PIERRE BÉIQUE  
M. EDOUARD D'ARCY  
FONDATION P.H. DESROSIERS  
GUY JORON ET HUGO VALENCIA

---

## 10 000 \$ ET PLUS / \$10,000 AND OVER

ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM  
ASSOCIATION DES MUSICIENS  
DE L'OSM 2011-2012  
CANIMEX  
COPAP INC.  
MERCK CANADA INC.  
NORTON ROSE CANADA  
S.E.N.C.R.L., S.R.L./LLP  
M. DAVID SELA  
SUCCESSION ROBERT P. GAGNON

---

### CONSEIL D'ADMINISTRATION BOARD OF DIRECTORS

Fondatrice, présidente du conseil  
d'administration de la Fondation de l'OSM  
**HÉLÈNE DESMARAIS, C.M., L.L.D**  
Centre d'entreprises et d'innovation  
de Montréal

Chef de la direction  
**MADELINE CAREAU**  
Orchestre symphonique de Montréal  
Fondation de l'Orchestre symphonique  
de Montréal

Secrétaire  
**CATHERINE SIMARD**  
Norton Rose Fulbright Canada, S.E.N.C.R.L.,  
s.r.l./LLP

Trésorier  
**EDOUARD D'ARCY**

---

### MEMBRES MEMBERS

**LUCIEN BOUCHARD**  
Davies Ward Phillips & Vineberg,  
S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Président du comité de placement  
**JACQUES BOURGEOIS**  
HEC Montréal

**CLAUDE CHAGNON**  
Fondation Lucie et André Chagnon

**PIERRE DUCROS**  
P. Ducros et associés

**PASCAL DUQUETTE**  
Fondation HEC Montréal

Président du comité d'audit  
**GUY FRÉCHETTE**

L'HONORABLE JAMES A. GRANT  
P.C., C.M., Q.C.

**ANDREW MOLSON**  
Groupe conseil RES PUBLICA  
Coprésident du comité de finance  
**HENRI-PAUL ROUSSEAU**  
Power Corporation du Canada  
**GUYLAINE SAUCIER, C.M., FCA**

**ALVIN C. SEGAL, C.M.**  
Vêtements Peerless Inc.

**DAVID SELA**  
Copap Inc.

**J. ROBERT SWIDLER**  
J. Robert Swidler & Associates

**RAYNALD VERMETTE**  
Orchestre symphonique de Montréal



**BBA**

# LA PASSION DE L'EXCELLENCE

Il en va du génie-conseil comme de la musique : savoir-faire, talent et inspiration doivent s'accorder afin de créer une œuvre qui résiste à l'épreuve du temps.

À l'image de l'OSM, BBA réunit des hommes et des femmes de passion qui travaillent de concert pour réaliser des projets novateurs dont l'écho résonnera pendant des générations.

Bon concert.

L'ingénierie  
pour un monde en changement

[bba.ca](http://bba.ca)

# NOS PARTENAIRES

Présentateur officiel de l'OSM



Partenaire de saison



Transporteur officiel



Partenaires publics



Loto-Québec appuie fièrement l'OSM.



Montréal 

Commanditaires de série



*Fondation J.A. DeSève*

**FILION**  
ELECTRONIQUE



Commanditaires du Concours OSM Standard Life

Partenaire du programme 34 ans et moins

**Standard Life**

**STINGRAY**  
MUSIQUE



Commanditaires de soirée

AÉROPORTS DE  
**MONTREAL**

**BANQUE NATIONALE**

**COGECO**

**LEXUS**  
**SPINELLI**  
Lachine • Pointe-Claire

**Pratt & Whitney Canada**  
Une société de United Technologies



Commanditaires de série jeunesse

Partenaire du volet éducatif de l'OSM

**INDUSTRIELLE ALLIANCE**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

**Great-West**

**London Life**

**Canada-Vie**

LA PARFAITE ALLIANCE COMMUNAUTAIRE™

**RioTintoAlcan**

Partenaires privilégiés

**CROIX BLEUE**

**eska**

**estiatorio Milos**

**HYATT REGENCY**  
MONTREAL

**RITZ-CARLTON**  
Montreal

**stm**

**CONCOURS MUSICAL INTERNATIONAL DE MONTREAL**  
CHANT • VIOLON • PIANO

**BouQuet**  
Jean-Pascal Lemais  
- Flûte à bec -

Partenaires médias

**LA PRESSE+**

**The Gazette**  
montrealgazette.com

**RADIO TÉLÉVISION INTERNET**

**ICI 100,7 FM**  
musique  
diffuseur officiel

**ARCHAMBAULT**

**LE GUIDE**  
PRESTIGE MONTREAL  
**PLAISIRS de VIVRE**  
1000-1000-1000  
X

# eska



L'eau ESKA est filtrée de façon naturelle  
par les roches glaciaires d'une source  
protégée située dans une région  
magnifique et lointaine du nord du Québec.

## Fièremment québécoise

Délicieusement pure.

[eaueska.com](http://eaueska.com)

Source: St-Mathieu d'Harricana



[eskawater](https://www.facebook.com/eskawater)



[eska\\_water](https://twitter.com/eska_water)



[eskawater](https://www.instagram.com/eskawater)





EN PARFAITE HARMONIE  
AVEC L'OSM



POWER CORPORATION  
DU CANADA



Au cœur des  
mélodies  
qui vous touchent  
**droit au cœur.**

**BMO**



Ici, pour vous.<sup>MC</sup>

BMO Groupe financier est fier  
partenaire de saison de l'OSM  
pour une première année.